



Voces de  
colores  
para  
la madre  
Tierra

**PROGRAMA**

17 AL 22  
DE OCTUBRE DE 2016

**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



FUNDACIÓN  
**Cultural macuilxochitl**  
CINCO FLORES, A.C.





## PRESENTACIÓN

El *Primer Encuentro Mundial de Poesía de los Pueblos Indígenas: Voces de colores para la Madre Tierra* es una iniciativa que surge de un grupo de poetas indígenas del mundo que asistieron al 24° Festival Internacional de Poesía de Medellín, en julio de 2014. Tiene el propósito de sensibilizar la conciencia de la humanidad sobre la crisis ambiental que vive la Madre Tierra, a través del pensamiento y la palabra de los poetas indígenas del mundo.

Por primera vez en la historia de nuestro país y en el mundo, voces multicolores surgidas desde diversos rincones de los pueblos originarios de nuestro planeta, confluirán en México para expresarle al mundo entero que podemos contribuir a la construcción de un mejor futuro para nuestra Madre Tierra.

Este suceso fundacional pretende proyectarse hacia el futuro como un encuentro de voces, sueños, esperanzas y aspiraciones; un espacio para compartir nuestras diversas visiones sobre el origen y destino del mundo, a través de la creación poética que brota desde las raíces y el corazón de nuestros pueblos originarios. Busca reconocer que todos, como seres humanos, sin distinción de origen, somos frutos de la tierra, que dependemos de su permanencia, de su suerte, de su trascendencia y de la manera en que nos relacionemos con ella.





# Ciudad de México

## Lunes 17 de octubre

### Palacio de Bellas Artes

19:00 – 21:00

#### Sala Principal

##### Ceremonia inaugural

Palabras de Miguel León-Portilla, investigador y promotor de la lengua y literatura náhuatl

Recital de poesía: Voces de Colores para la Madre Tierra

## Martes 18 de octubre

### Feria Internacional del Libro en el Zócalo de la Ciudad de México

13:00 – 13:50

#### Foro I

##### Café literario

Natalio Hernández (náhuatl, México)

Vito Apūshana (wayuu, Colombia)

Synnove Persen (sami, Noruega)

Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)

14:00 – 14:50

#### Foro II

##### Café literario

Selnich Vivas (Colombia)

Te Kupu (maorí, Nueva Zelanda)

Dida Aguirre (quechua, Perú)

Rose-Marie Huuva (sami, Suecia)

15:00 – 15:50

#### Foro III

##### Café literario

Celerina Sánchez (ñuu savi, México)

Jairo Guzmán (Colombia)

Sigbjorn Skaden (sami, Noruega)

16:00 – 16:50

#### Foro general

Nillas Holmberg (sami, Finlandia)

Hugo Jamioy (camëntsá, Colombia)

Inghilda Tapio (sami, Suecia)

Briceida Cuevas (maya, México)

## Miércoles 19 de octubre

### Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)

11:00 – 12:20

#### Casa Chata del CIESAS

##### Panel sobre creación literaria en lenguas indígenas

Celerina Sánchez (ñuu savi, México)

Vito Apüshana (wayuu, Colombia)

Hugo Jamioy (camëntsá, Colombia)

Briceida Cuevas (maya, México)

12:30 – 14:00

#### Casa Chata del CIESAS

##### Recital de poesía “Voces de colores para la Madre Tierra”

Celerina Sánchez (ñuu savi, México)

Vito Apüshana (wayuu, Colombia)

Hugo Jamioy (camëntsá, Colombia)

Te Kupu (maorí, Nueva Zelanda)

Briceida Cuevas (maya, México)

Rose-Marie Huuva (sami, Suecia)

Inghilda Tapio (sami, Suecia)

### Universidad Claustro de Sor Juana Inés de la Cruz

11:00 – 12:00

#### Auditorio Sotocoro

##### Conversatorio sobre la obra de Sor Juana Inés de la Cruz

Daniel de Lira Luna, Investigador de la Universidad del Claustro de Sor Juana

Natalio Hernández (náhuatl, México)

Synnove Persen (sami, Noruega)

Selnich Vivas (Colombia)

Niillas Holmberg (sami, Finlandia)

Jairo Guzmán (Colombia)

Sigbjorn Skaden (sami, Noruega)

Dida Aguirre (quechua, Perú)

Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)

12:00 – 14:00

#### Sala de Cine

##### Recital de poesía “Voces de colores para la Madre Tierra”

Natalio Hernández (náhuatl, México)

Synnove Persen (sami, Noruega)

Selnich Vivas (Colombia)

Niillas Holmberg ((sami, Finlandia)

Jairo Guzmán (Colombia)

Sigbjorn Skaden (sami, Noruega)

Dida Aguirre (quechua, Perú)

Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)

## Jueves 20 de octubre

### Universidad Nacional Autónoma de México

11:00 – 13:00

#### Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Auditorio Ricardo Flores Magón

##### Recital de poesía “Voces de colores para la Madre Tierra”

Celerina Sánchez (ñuu savi, México)  
Vito Apüshana (wayuu, Colombia)  
Hugo Jamioy (camëntsá, Colombia)  
Te Kupu (maorí, Nueva Zelanda)  
Briceida Cuevas (maya, México)  
Rose-Marie Huuva (sami, Suecia)  
Inghilda Tapio (sami, Suecia)

### Universidad Iberoamericana

11:00 – 13:00

#### Aula Crescencio Ballesteros

##### Conversatorio de los poetas con la comunidad universitaria de la Ibero

Synnove Persen (sami, Noruega)  
Selnich Vivas (Colombia)  
Niillas Holmberg ((sami, Finlandia)  
Jairo Guzmán (Colombia)  
Sigbjorn Skaden (sami, Noruega)  
Dida Aguirre (quechua, Perú)  
Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)  
Juan Gregorio Regino (mazateco, México)

16:00 – 18:00

#### Aula Crescencio Ballesteros

##### Recital de poesía “Voces de colores para la Madre Tierra”

Synnove Persen (sami, Noruega)  
Selnich Vivas (Colombia)  
Niillas Holmberg (sami, Finlandia)  
Jairo Guzmán (Colombia)  
Sigbjorn Skaden ((sami, Noruega)  
Dida Aguirre (quechua, Perú)  
Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)  
Juan Gregorio Regino (mazateco, México)

18:00 – 18:30

#### Salón de usos múltiples

Presentación de la obra de teatro “Mi pueblo ñöñho en todos los tiempos”

## Viernes 21 de octubre

### Templo Mayor

13:00 – 14:00

#### Auditorio del Museo

##### Diálogo poético en espacio ancestral

Jorge Mendoza Romero (México)  
Celerina Sánchez (ñuu savi, México)  
Vito Apüşhana (wayuu, Colombia)  
Hugo Jamioy (camëntsá, Colombia)  
Te Kupu (maorí, Nueva Zelanda)  
Rose-Marie Huuva (sami, Suecia)  
Inghilda Tapio (sami, Suecia)  
Synnove Persen (sami, Noruega)  
Selnich Vivas (Colombia)  
Niillas Holmberg ((sami, Finlandia)  
Jairo Guzmán (Colombia)  
Sigbjorn Skaden (sami, Noruega)  
Dida Aguirre (quechua, Perú)  
Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)  
Carla Faesler (México)  
Karen Plata (México)  
Alejandro Tarrab (México)

### Museo de las Culturas Populares

18:00 – 20:00

#### Patio Jacarandas

##### Recital de poesía “Voces de colores para la Madre Tierra”

Celerina Sánchez (ñuu savi, México)  
Vito Apüşhana (wayuu, Colombia)  
Hugo Jamioy (camëntsá, Colombia)  
Te Kupu (maorí, Nueva Zelanda)  
Rose-Marie Huuva (sami, Suecia)  
Inghilda Tapio (sami, Suecia)  
Synnove Persen (sami, Noruega)  
Selnich Vivas (Colombia)  
Niillas Holmberg ((sami, Finlandia)  
Jairo Guzmán (Colombia)  
Sigbjorn Skaden (sami, Noruega)  
Dida Aguirre (quechua, Perú)  
Liliana Ancalao (mapuche, Argentina)  
Jaime Chávez Marcos (ñhañhu, México)

## Sábado 22 de octubre

### Centro Cultural Universitario Tlatelolco de la Universidad Nacional Autónoma de México

17:00 – 19:00

#### Auditorio Alfonso García Robles

##### Clausura

Recital de poesía: Voces de Colores para la Madre Tierra  
Ceremonia de Clausura



# Estado de México

Ruta del poeta Nezahualcóyotl (1402-1472)

## Martes 18 de octubre

Universidad Autónoma Chapingo

10:00-12:00

**Auditorio de la División de Ciencias Sociales**

**Conversatorio con los Estudiantes de la Preparatoria Agrícola**

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)

12:30-14:00

**Auditorio de la División de Ciencias Forestales**

**Recital de poesía “Voces de colores para la Madre Tierra”**

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)

## Miércoles 19 de octubre

San Jerónimo Amanalco, Texcoco

12:00-16:30

**Manantiales de San Jerónimo Amanalco, domicilio conocido**

**Conversatorio de los poetas con los hablantes de la lengua náhuatl de la comunidad**

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)



## San Miguel Tlaixpan, Texcoco

18:00-20:00

Iglesia de la comunidad, domicilio conocido

### Recital de poesía "Voces de colores para la Madre Tierra"

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)

## Jueves 20 de octubre

### Texcoco

12:00-14:00

Claustro del Centro Regional de Cultura de Texcoco "Casa del Constituyente"  
Nezahualcóyotl 215, esquina con 2 de marzo, Col. Texcoco de Mora Centro

### Taller de literatura para niños

Natalia Toledo (México)

17:00-18:00

Teatro al aire libre del Centro Regional de Cultura de Texcoco "Casa del Constituyente"  
Nezahualcóyotl 215, esquina con 2 de marzo, Col. Texcoco de Mora Centro

### Mesa redonda: La poesía de Nezahualcóyotl en la actualidad

Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Natalia Toledo (binnizá, México)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)

18:00-20:00

Teatro al aire libre del Centro Regional de Cultura de Texcoco "Casa del Constituyente"

### Recital de poesía "Voces de colores para la Madre Tierra"

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)



## Viernes 21 de octubre

### Huexotla, Texcoco

12:00- 14:00

#### La Cabaña del Hichs

##### Conversatorio sobre la fiesta del pulque

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)

### Texcoco

19:00 -20:30

#### Alameda Municipal

##### Participación en la inauguración del IV Festival de Música Vientos de la Montaña

Natalia Toledo (binnizá, México)  
Fausto Guadarrama (mazahua, México)  
Marry Ailonieida Somby (sami, Noruega)  
Isaac Díaz Sánchez (hñañhu, México)  
Pedro Martínez Escamilla (náhuatl, México)  
Inger-Mari Aikio (sami, Finlandia)  
Tzutu Baktun Kan (tz'utujil, Guatemala)



Habrán recitales de poesía [Voces de colores para la Madre Tierra](#) en:

- Festival de las Casas Grandes, Museo Paquimé, Chihuahua
- Universidad Intercultural Maya, Quintana Roo



## CRÉDITOS

Organismo responsable

**Fundación Cultural Macuilxochitl, A. C.**

Instituciones que han coadyuvado al Encuentro

**Festival Internacional de Poesía de Medellín, Colombia**

**Embajada de Noruega en Colombia**

**Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)**

**Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)**

**Banco HSBC**

### **Secretaría de Cultura del Gobierno Federal**

- . Dirección General de Asuntos Internacionales
- . Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA)
- . Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)
- . Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH)
- . Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA)
- . Dirección General de Culturas Populares
- . Centro Nacional de Literatura del INBA

### **Universidad Nacional autónoma de México**

- . Programa Universitario de Estudios de la Diversidad y la Interculturalidad
- . Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
- . Coordinación de Difusión Cultural

### **Gobierno de la Ciudad de México**

- . Secretaría de Cultura
- . Secretaría de Desarrollo Rural y Equidad con las Comunidades (SEDEREC)
- . Feria Internacional del Libro del Zócalo

### **Universidad Autónoma Chapingo**

**Universidad Iberoamericana**

**Universidad del Claustro de Sor Juana**

**Dirección de Cultura del Municipio de Texcoco, Estado de México**

**Centro Regional de Cultura de Texcoco "Casa del Constituyente"**

**Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo**

**Centro INAH Chihuahua**

### **Consejo Organizador Mundial:**

Vito Apushana, poeta de la nación Wayú de Colombia  
Joséphin Bacon, poeta de la nación Innu de Canadá  
Joy Harho, poeta de la nación Muskogee de Estados Unidos  
Tzutu Baktun Kan, músico y cantante de Hip-Hop del pueblo maya de Guatemala  
Liliana Ancalao, poeta de la nación mapuche de Argentina  
Sinnove Persen, poeta de la Nación Sami de Noruega.  
Gcina Mhlope, poeta Xhosa, dramaturga, cantante y actriz de Sudáfrica  
Natalio Hernández, poeta Náhuatl, México.  
Fernando Rendón, Director del Festival Internacional de Poesía de Medellín, Colombia

### **Comité Organizador (México)**

Natalio Hernández  
Juan Gregorio Regino  
Irma Pineda  
Enrique Pérez López  
José del Val

### **Comisión Técnica**

Vicente Marcial Cerqueda  
Yanina Flores  
Raquel Bronstein  
Laura Villasana  
Luis Fernández Meza  
Epifanía Martínez  
Luis Ortiz Monasterio  
Lillian Haugen  
Gabriela López  
Alejandra García  
Paulina Salazar  
Ixchel Sáenz  
Yessica Gama

### **Comité de Honor**

Rafael Tovar y de Teresa  
Miguel León-Portilla  
Lourdes Arizpe  
José Luis Martínez  
María Cristina García Cepeda

